

RITORNANDO DA UNA FIERA

POESIA IN DIALETTO ROMAGNOLO

Ai dou d' Brumma vers la sera
me a torneva da una fiera,
a passai d' un contadein
per arscod un po' d' quattrein.
Zunt ma chesa a entrai drenta
a trovai 'na masa d' zenta
ma la tevla a magnè e bè
Me a voleva tornè indrè...
tutt im diss, Villa... ven d' zora...
an potei più scapè d' fora.

Iera e pret, e su padroun,
la mammena de comoun,
un impieghed dla ferrovia
con la moi e con la zia,
e un operai che va a zorneda
i li da lor i là d' insteda.

Appena arriv ste contadein
am favorise un bicer d' vein,
dopp a diss a mè garzoun
da sol a sol a t' un cantoun ;

Dimm un po... com ella ste
che tutt sta zenta la invidè
e tu padroun cle tent tirat ?
e vrà morì ? can la mai fat ?

Allora quest am savvi di
che fu cl' aveva partori
la moi dl' arzdor (de contadein)
e pe battesme de burdlein
chi iel tenn du dla ferreda
a volitt fe sta gran grosseda.

Me an diss elt... am mis me fogh
a fe dou ciacheri se cog...
e chielt a tevla i magneva
a bocca pina ma in parleva.

Finalment e s' elza in pi
l' arzipret e e, chmenza, a di

Alla salute io bevrò
della puerpera, e farò
un augurio al neonato
che sia sempre fortunato.

— E rispos che contadein
(ossia e pedre de burdlein)
Slè fortunèd com è e su ba
sta pu allegre!... va pu la !

e comprará qualca pussioun !

— Allora ei diss e su padroun
come!... forse ti lamenti ?!...
già non siete mai contenti !
e non basta a un contadino
il formentone e il mezzovino ?!

— E contadein che allegre l'era
ei la scherta ad sta maniera.

Le un po poc e formauntoun
ma un ch' lavora sor padroun!
in quant e bev se fuss mez vein
quasi quasi, e po' andè bein...
ma anchè quest le tutt cl' acquaza
cal cavemm meda la vnaza...
chi nutriment potrala de
m' un om ca bsogu da lavoro ?

— e padroun a ni parìd
a ni diss ne se e ne no :

— Cl' Impieghed dla ferrovia
e diss : mi sembra un angheria
che si fà all' agricoltore,
Lui che è il vero produttore
del bon vino e del frumento
darci poi per nutrimento
acqua fetida e polenta,
a ragion se si lamenta !...

Sentiud quest e pret allora
a di la sua e scapò fora...

— Eppur guardi lui signore...
che salute, che colore

ch' anno i nostri contadini
sono tanti paladini !

— Dalla rabbia cl' operai
e diss ; emench dopp ca em di guai
l' arzipret che stissa zett !

can dess la fuga mi purètt !
la cor da di che i contadein
iè biench e rouss ! chiè paladein !
ca vangamm t' una pianteda
per dies sold alla giorneda !
cosa vol ca c' ingrassamma !
un po bivimma un po magnamma
poc a stamin cher e mi sgnour
a fe per a se Signor !...



Lour i pret le quei ch's'ingrasa!
ma però i ciapa una masa!
ià i quattrein i n'ha di guai!
la su pega l'an fnis mai!
sol la messa dou liretti
guërda mo i la chi goletti
che faza pina, che mostaz,
rouss l'istess d'un gallinaz!
noun invec povre sarpent
a n'em la pela d'cruv i dent!

Tutt i fec una gran riseda.
i portò olta di' insalada
una filza d'pull arrost
che per magnè i tneva e su post.
e magneva e su padroun
ma e pret e feva di boccon
zerti stroff sa chi pulastre
chi pareva tent impiastre
— Lardiss quel dla ferrovia
al più meschino che vi sia
degli operai nella ferrata
di due lire è la giornata!

E rispos e contadein
quel le peghi cli va bein!
che po magnè un povre operai
ma noun però a fam di sbadai.

Che brazzent allora e diss
le sigur però cla fniss
sa potemm mett su la lega
te vidrè che dopp inc frega!

E padroun e s'alzò in pid
urland fort, inferocid!
Ma che lega del demonio!
senti brutto Mercantonio!
vieni qui per lavorare!
o vieni per insinuare
anche il mio contadino!
se mai..., va pel tuo destino!

Op. — Ca m'ascolla lou che sgnour!
me an insinue, a lavour
do ca vag la mi zorneda
a cred dno aveila mai rubeda
ma se Lu les intenzioun
d'impedim la mi opinioun
un ent padroun a lo d'apres
a vagh via proprie ades.
E s'elza su tutt in t'un bot
e bai al men a se capot.

— Allora e pret cl'era un bel pez
can parleva es mis da mez;
Amico ei diss ma dove vai?!
tutto il torto tu non l'hai,

si la lega è buona e sana
semprechè sia cristiana,
dove invece e sempre trista
col principio socialista...

O. In quant a quest me Reverend
le d'cli rob can li comprend,
sol a so che i li tra d'noun
se dett da fe st'associazion
senza ch'ientra pret e sgnour
perchè a sem più che sigur
che finchè dura st'calenderie
io sarà sempre contrerie!

— Allora e pret con e padroun
i chmanzò rugg come i leoun...

ii dess sei un framassone,
come tante altre persone,
Il prete e quello che vi regge
che vi assolve e vi corregge!...
e gli dovete far buon viso
che vi manda in paradiso!

Il padrone per secondo
vi governa in questo mondo
vi fa sempre lavorare
e lo dovrete rispettare!

Op. — Ma chi è ch'menca d'rispet?
nissoun, a fam sol on sospet!...

P. — Ma che sospetto ce da fare...
non lo puoi manifestare?!

C. — ma se e mi sgnour cal manifest
in do parol.. a farò prest...

Che e pret sla su rassegnazioun
che predga sempre vers d'noun
ac condana a fe sta stenta
acqua freida e dla pulenta!...

E e sgnour... sa tutt i su diritt
che pretend con i su scritt
tasi, fitt, regal, quattrein,
ec pela d'asciutt come i tacchein!

— Allora tutt is mis a rid
e i discurs i fu finid,
i portò un fiasc d'muscatel
e bev... e bev... ma e mi zarvel
e prilleva per davvero...

allora ai died la bona sera
e via dreitt per Spadarol
a venn a Rimin a t'un vol..

Appena arriv at chesa mia
a vag a leta in compagnia
dla mi gioia, dla Roseina.,
e a m'alzai cl'elta matteina
ca scrivei sta gran canzona
fin cli dura a le! un sold l'una.

G. VILLA